

IL CONCORRENTE NECESSITA DEL PIANISTA UFFICIALE: SI' o NO
The competitor requires the official pianist: yes or not

Le Concurrent nécessaire du pianiste officiel: oui ou non

Der Wettbewerbsteilnehmer braucht den offiziellen (Wettbewerbs-) Pianisten: ja oder nein

El concurrente necesita de pianista oficial: si o no

SE NO, COGNOME, NOME, LUOGO, NAZIONE E DATA DI NASCITA, NAZIONALITA' DI NASCITA, CITTADINANZA E INDIRIZZO DEL PROPRIO PIANISTA:

If no, write name, surname, date of birth, place, Country, birth nationality, citizenship and address of your own pianist / *Si non, nom, prénom, lieu, pays, date de naissance, nationalité de naissance, citoyenneté et adresse de son pianiste* / Wenn nein, Zuname, Name, Geburtsort, Geburtsland, Geburtsdatum, Staatsbürgerschaft bei der Geburt, Staatsangehörigkeit und Adresse des eigenen Pianisten / *Si no, apellido, nombre, localidad, estado y fecha de nacimiento, nacionalidad, ciudadanía y dirección de su propio pianista:*

INDICARE SE DEVE ESSERE RISERVATA UNA STANZA GRATUITA, A MEZZA PENSIONE, IN UN CONVITTO PER STUDENTI DESIGNATO DALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO: SI' o NO

Specify state if a free room with half board is to be booked in the student boarding house suggested by competition Office: yes or not

Le concurrent désire qu'un logement gratuit lui soit réservé, à demi pension, dans un foyer d'étudiants: oui o non

Bitte angeben, ob ein kostenloses Zimmer, mit Halbpension, in einem vom Wettbewerbssekretariat bestimmten Studentenheim vorbestellt werden soll: ja oder nein

Señalar si el concurrente desea una habitación gratuita, a pensión completa, en un colegio para estudiantes designado por la secretaria del concurso: si o no

DATA DI ARRIVO A GORIZIA, entro il 4 Settembre / Date of arrival in Gorizia, *within 4th September* / *Date de son arrivée à Gorice, avant le 5 Septembre* / Das Ankunftsdatum in Görz, *bis zum 4. September 2008* / *La*

fecha de la llegada en Goricia, dentro del 4 de Septiembre: _____

SE DURANTE IL CONCORSO SI DESIDERA ALLOGGIARE A GORIZIA A PROPRIE SPESE IN UN ALBERGO PRESCELTO: SI' o NO

During the competition the participant prefers to lodge at his-her own expenses in a hotel: yes or not

Le concurrent désire loger à Gorice à ses frais, dans un hôtel de son choix: oui o non

Bitte angeben, ob man wünscht, während des Wettbewerbs auf eigene Kosten in einem ausgewählten Hotel in Görz zu wohnen: ja oder nein

Durante el concurso, el concurrente desea alojar en Goricia a sus propios gastos en un hotel elegido: si o no

SE SI, VERRA' INVIATO L'ELENCO DEGLI HOTELS DI GORIZIA E LA PRENOTAZIONE DOVRA' ESSERE EFFETTUATA DAL CONCORRENTE.

If yes, a list of the Hotels will be sent and the competitor himself will have to provide for the booking. / *Si oui, une liste des hôtels de la ville lui sera envoyée et la réservation sera faite par le concurrent même.* / Wenn ja, wird die Liste der Hotels in Görz zugesandt und die Zimmerbestellung vom Teilnehmer selbst gemacht / *En caso afirmativo, será enviada la lista de los hoteles en Goricia y el mismo concurrente tendrá que reservar una habitación.*

IL CONCORRENTE DICHIARA DI ACCETTARE TUTTE LE NORME CHE REGOLANO IL CONCORSO E LE DECISIONI INAPPELLABILI DELLA GIURIA.

The Competitor accepts all the rules governing the competition and the Jury's decisions which are final. / *Le concurrent déclare d'accepter les conditions prévues par le Règlement du Concours ainsi que les décisions sans appel du Jury.* / Der Wettbewerbsteilnehmer erklärt, mit den Bedingungen des Wettbewerbsreglements sowie mit den unanfechtbaren Urteilen der Jury

einverstanden zu sein / *El concurrente declara de aceptar las condiciones del reglamento del concurso y las decisiones inapelables del jurado.*

(*) FIRMA: _____

(Signature - Signature – Unterschrift - Firma)

(*) Per i minorenni firma del padre o della madre o di chi ne fa le veci

If under age, the signature of parent or legal guardian is required / *Pour les mineurs il faut présenter la signature du père ou de la mère ou du tuteur* / Für Minderjährige ist die Unterschrift des Vaters oder der Mutter oder des Erziehungsberechtigten erforderlich / *Para los menores es necesaria la firma del padre, de la madre o de quién hace las veces.*

RESIDENZA PERMANENTE, E-MAIL, NUMERI TELEFONICI E FAX:
Permanent address, e-mail, telephone and fax numbers:

Résidence permanente, e-mail, numéro de téléphone et téléfax:

Ständiger Wohnsitz, E-mail, Telefonnummern und Telefax / *Residencia permanente, e-mail, teléfonos y fax:* _____

INDIRIZZO PER L'INVIO DEL BRANO D'OBBLIGO DOPO IL 15 MAGGIO:

Address where the obligatory piece has to be sent **after May 15th** / *Adresse utile pour l'envoi du morceau obligatoire après le 15 Mai* / Adresse für die Zusendung des Pflichtstücks **nach dem 15. Mai** / *Dirección para el envío de la pieza obligatoria después del 15 de Mayo:*

INDIRIZZO O INDIRIZZI, TELEFONI E FAX DALL'1 MAGGIO AL 2 SETTEMBRE 2008:

Address or addresses, telephone and fax numbers **between May 1st and September 2nd, 2008** / *Adresse ou adresses, téléphone et fax du 1^{er} mai au 2 septembre 2008* / Adresse oder Adressen, Telefon- und Faxnummern **vom 1. Mai bis 2. September 2008** / *Dirección o direcciones, teléfono y fax desde el 1 de Mayo hasta el 2 de Septiembre 2008:*

DA RISPEDIRE ALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO RODOLFO LIPIZER", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, VIA DON GIOVANNI BOSCO 91, ENTRO IL 30 APRILE 2008.

This application form must reach the Competition Office "Rodolfo Lipizer Prize", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **WITHIN APRIL 30th, 2008.**

Fiche à retourner au Secrétariat du Concours International du Violon "Premio Rodolfo Lipizer", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, AVANT LE 30 AVRIL 2008.

An das Sekretariat des Internationalen Violinwettbewerbs "Rodolfo-Lipizer-Preis", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **BIS ZUM 30. APRIL 2008** zurückschicken.

De enviar de nuevo a la secretaria del concurso internacional de violín "Premio Rodolfo Lipizer", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, DENTRO DEL 30 DE ABRIL 2008.

P.S. CON PREGHIERA DI SCRIVERE A MACCHINA O LEGGIBILE IN STAMPATELLO.

P.S. Please write typewrite or in block letters.

P.S. Prière d'écrire à la machine ou lisiblement en lettres capitales.

P.S. Bitte mit der Schreibmaschine oder lesbar in Blockschrift schreiben.

P.S. Por favor escribir a máquina o con caracteres claros de imprenta.

Domanda di partecipazione

Alla Segreteria del

27° Concorso Internazionale di Violino

“Premio Rodolfo Lipizer” – Gorizia, Italia

Il / la sottoscritto/a _____ (Cognome)

_____ (Nome), nato/a a

_____ il _____, studente /

diplomato del Conservatorio / Scuola di Musica _____

_____ in _____, ecc.,

chiede di partecipare al 27° Concorso Internazionale di Violino “Premio Rodolfo Lipizer” che avrà luogo a Gorizia – Italia, **dal 5 al 14 settembre 2008.**

Pertanto invia i seguenti documenti:

- 1) scheda d'iscrizione;
- 2) Curriculum vitae schematico e un breve curriculum vitae discorsivo;
- 3) Certificato di nascita o documento equivalente (*fotocopia del passaporto, carta d'identità, ecc.*);
- 4) n. ____ (tre) fotografie *artistiche* recenti a colori, in primo piano, di buona qualità, *possibilmente con lo strumento*;
- 5) altro:
- 6)

Il sottoscritto spera che questa domanda sia accolta favorevolmente.

Nell'attesa di una gradita risposta porge i migliori saluti.

Luogo e data _____ Firma **(*)** _____

Statement

To Segreteria of the

27th International Violin Competition

“Rodolfo Lipizer Prize” – Gorizia, Italy

I the undersigned _____ (Surname)

_____ (Name), born in

_____ on _____, student /

graduated from the Musical School _____

_____ in _____ etc.

.....
I am applying to the 27th International Violin Competition “Rodolfo Lipizer Prize” will be held **from 5 to 14 September 2008** in Gorizia - Italy.

I send you following documents:

1. application form;
2. curriculum vitae and brief biography of musical education and concert career;
3. birth certificate or similar official document (*photocopy of the Passport, identity card, etc.*);
4. no. ____ (three) recent artistic close shot colour photographs of the applicant, *possibly with the instrument*, and of good quality;
5. other:
6.

I hope this application will be considered favourably.

I reiterate my best regards.

Place and date, _____ Signature **(*)**: _____

Demande de participation

Au Secrétariat du

27ème Concours International de Violon

“Prix Rodolfo Lipizer” – Gorizia, Italie

Je soussigné/e _____ (Nom)

_____ (Prénom), né/e à

_____ le _____, étudiant /

diplômé au Conservatoire / Ecole de Musique _____

_____ en _____, etc.,

.....
demande de participer au 27ème Concours International de Violon “Prix Rodolfo Lipizer” qui aura lieu à Gorizia – Italie, **du 5 au 14 septembre 2008.**

J'envoie donc les documents suivants:

- 1) fiche d'inscription;
- 2) Curriculum vitae analytique et un bref curriculum vitae pour le programme du concerto;
- 3) Certificat de naissance ou document équivalent (*photocopie du passeport, carte d'identité, etc.*);
- 4) n. ____ (trois) photos artistiques récentes en couleurs, en grosplan, de bonne qualité, *si possible avec instrument*;
- 5) autre:
- 6)

Je souhaite que cette demande soit accueillie favorablement.
 Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer mes salutations les meilleures.

Lieu et date _____ Signature (✱) _____

Schriftlicher Teilnahmeantrag

An das Wettbewerbssekretariat des
 27. Internationalen Violinwettbewerbs
 "Premio Rodolfo Lipizer" – Görz, Italien

Der/ Die Unterzeichnete/ _____ (Zuname)
 in _____ (Name), geboren
 am _____, Student /
 Absolvent des Konservatoriums / Musikschule _____
 in _____, etc.,

fragt um die Teilnahme am 27. Internationalen Violinwettbewerb "Premio Rodolfo Lipizer" der in Görz – Italien, vom **5. bis 14. September 2008** stattfinden wird an.

In der Zwischenzeit übersende ich folgende Unterlagen:

- 1) Anmeldeformular;
- 2) Tabellarischer Lebenslauf und ausführlicher Lebenslauf;
- 3) Geburtsurkunde oder anderes gültiges Dokument (*Fotocopie des Reisepasses, Personalausweis, etc.*);
- 4) Nr. _____ (drei) aktuelle Farbphotographien, bester Qualität, *möglicherweise mit Violine*;
- 5) Anderes:
- 6)

Der/ Die Unterzeichnete hofft, daß seine/ihre Anmeldung angenommen wird und verbleibt in Erwartung Ihrer geschätzten Antwort mit den besten Grüßen.

Datum und Ort _____ Unterschrift (✱) _____

Instancia de participación

A la Secretaría del
 27° Concurso Internacional de Violín
 "Premio Rodolfo Lipizer" – Gorizia, Italia

El / La que suscribe _____ (Apellido)
 _____ (Nombre),
 nacido/a en _____ el _____,
 estudiante / diplomado del Conservatorio / Escuela de Música _____
 en _____, etc.,

quiere participar al 27° Concurso Internacional de Violín "Premio Rodolfo Lipizer", que se desarrollará en Gorizia – Italia, **desde el 5 hasta al 14 de Septiembre 2008.**

Envío los siguientes documentos:

- 1) Ficha de inscripción;
- 2) Curriculum vitae esquemático y breve curriculum vitae detallado;
- 3) Certificación de nacimiento o documento equivalente (*fotocopia del pasaporte, documento de identidad, etc.*);
- 4) n. ____ (tres) fotografías tintas recientes, posiblemente con el instrumento;
- 5) otro:
- 6)

El / La que suscribe espera en una acogida favorable de esta instancia.
 A la espera de una grata respuesta, les saludamos muy atentamente..

Lugar y fecha _____ Firma (✱) _____

**27° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO
 "PREMIO RODOLFO LIPIZER"**

27th International Violin Competition "Rodolfo Lipizer Prize"
27ème Concours International de Violon "Prix Rodolfo Lipizer"
27. Internationaler Violinwettbewerb "Rodolfo-Lipizer-Preis"
27° Concurso Internacional de Violín "Premio Rodolfo Lipizer"

**SCHEDA D'ISCRIZIONE - APPLICATION FORM - FICHE
 D'INSCRIPTION – ANMELDEFORMULAR - FICHA DE INSCRIPCION**

ITALIA - GORIZIA, 5 – 14 SETTEMBRE 2008

COGNOME: _____

Surname - *Nom de Famille* – Zuname - *Apellido*

SIG., SIG.RA, SIG.NA: _____

Mr. Mrs. Miss / *Monsieur, Madame, Mademoiselle* / Herr, Frau, Fräulein / *Señor, Señora, Señorita*

NOME: _____

Name - *Prénom* – Vorname - *Nombre*

LUOGO, NAZIONE E DATA DI NASCITA / Place, country and date of birth / *Lieu, Pays et date de naissance* / Geburtsort, Geburtsland und Geburtsdatum

/ *Localidad, Estado y fecha de Nacimiento:* _____

NAZIONALITA' DI NASCITA: _____

Birth Nationality – *Nationalité de naissance* - Staatsbürgerschaft bei der Geburt – *Nacionalidad de nacimiento*

CITTADINANZA: _____

Citizenship - *Citoyenneté* – Staatsangehörigkeit - *Ciudadanía*

LINGUA PER LA CORRISPONDENZA SCELTA FRA INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO, ITALIANO: _____

Language for the correspondence chosen between English, French, German, Spanish and Italian / *Langue pour la correspondance choisie parmi anglais, français, allemand, espagnol, italien* / Zur durchführung der Korrespondenz gewählte Sprache: Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch oder Italienisch – *Idioma elegido para la correspondencia: inglés, francés, alemán, español o italiano*

STUDI COMPIUTI presso Scuole Superiori di Musica, Conservatori, Scuole di Musica, Corsi di perfezionamento:

MUSIC EDUCATION in detail (University of music, Academy of music, Conservatory, School of Music, Masterclasses):

ETUDES ACCOMPLIES et établissements fréquentés (Ecole Supérieure de Musique, Conservatoire, Ecole de Musique, Cours de perfectionnement):

ABSOLVIERTE STUDIEN an Musikhochschulen, Konservatorien, Musikschulen oder Fortbildungskurse:

ESTUDIOS CUMPLIDOS en Escuelas Superiores de Música, cursos de perfeccionamiento:

NOMI E INDIRIZZI PERMANENTI DEI PROFESSORI, E-MAIL, TELEFONO E FAX, INDICANDO LA DURATA E LE DATE DEGLI STUDI COMPIUTI CON CIASCUNO DI ESSI:

Professors' names and permanent addresses, e-mail, telephone and fax numbers, mention length and dates of studies with each of them:

Noms et adresses permanente des professeurs, e-mail; numéro de téléphone et téléfax, indiquer durée et dates des études faites avec chacun d'eux:

Namen und Adressen der Lehrer, E-mail, Telefonnummern und Telefax, Zeitdauer und Daten der Studien und Angaben, die Studienbeziehungen mit jedem Lehrer gewesen sind:

Profesores, nombres y direcciones permanentes de los profesores, e-mail, teléfonos y fax, señalando la duración de los estudios cumplidos con cada uno de ellos:

PROGRAMMA SCELTO PER LE TRE PROVE :

Chosen Program / *Programme choisi pour les trois épreuves* / Für die drei Runden gewähltes Programm / *Programa elegido para las tres pruebas:*

PRIMA PROVA (eliminatória):

First stage (eliminary) / *Première épreuve (éliminatoire)* / Erste Runde (Ausscheidungsrunde) / *Primera Prueba (eliminatória):*

1) R. LIPIZER: Dallo Studio n. 18 - Variazioni "Ad libitum" pag. 157, "Allegro sostenuto" pag. 159-160 e "Allegro" a pag. 160 da "La Tecnica Superiore del Violino"

2) J. S. BACH: _____

3) W. A. MOZART: 2° e 3° movimento del Concerto _____

K. _____, cadenza di _____

SECONDA PROVA (semifinale):

Second stage (semifinal): / *Deuxième épreuve (demi-finale)* / Zweite Runde (Vorschlussrunde) / *Segunda Prueba (semifinal):*

1) N. PAGANINI: Capriccio n. _____ dall'op. 1

2) Gilberto BOSCO 1946 *L'eco ritorna* per violino e pianoforte (2008)

3A/α) _____: Sonata in _____ op. _____ n. _____ con accompagnamento di pianoforte / violino solo

3B/β) _____: _____
(titolo del brano)

TERZA PROVA (finale) con orchestra sinfonica:

Third stage (final) with Symphony Orchestra: / *Troisième épreuve (finale), avec Orchestre Symphonique:* / Dritte Runde (Schlussrunde) mit Symphonieorchester / *Tercera prueba (final), con orquesta sinfónica:*

1/A) _____: Concerto n. __, in _____ op. __
 1° tempo / _ - _ tempo, cadenza di _____

2/B) _____: Concerto n. __, in _____ op. __
 cadenza di _____